

**Zeitschrift:** Swiss review : the magazine for the Swiss abroad

**Band:** 6 (1979)

**Heft:** 4

**Anhang:** Nouvelles locales : Vancouver, Montréal, Ottawa = Lokalnachrichten

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 19.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Nouvelles locales/Lokalnachrichten

## Dear Fellow Countrymen,

Having been assigned other duties by the Federal Council, my mission as Ambassador to Canada and to the Commonwealth of The Bahamas has come to an end. It is with much regret that I am leaving a country where my family and I have spent four most pleasant and interesting years and

where we have made a large number of friends. It was a great pleasure to meet with many of you during my travels and I shall always be grateful for the kind hospitality you gave me. I was proud to represent Switzerland in countries with strong and

dynamic Swiss communities that do so much to foster the bonds of friendship between Switzerland and their second homeland. To you all I send my best wishes of success and happiness in the years ahead.

*François-Charles Pictet  
Ambassador of Switzerland*

## Vancouver

### Swiss Crossbow Association Vancouver

*First Crossbow Worldchampionship  
29.8.-1.9.1979 Linz, Austria*



Resultate: (Schweizer Armbrust-Schütze)

#### Einzel-Kniendwertung

1. Nipkow, Sz 298 (100 99 99)
2. Kustermann, BRD 297 ( 99 99 99)
3. Kimes, USA 296 ( 98 100 98)
4. Krenn, BRD 296 ( 97 99 100)
5. Kuplwieser, BRD 295 ( 96 100 99)
6. Strasser, Sz 294 ( 98 99 97)
7. Alain Toillie, FR 294. 8. Kees Graumans, HO 294. 9. Christian Fretz, Sz 293. 10. Richard Sichert, BRD 293. 11. Erwin Grossglauser, Sz 293. 12. Bernhard Hottowy, Oe 292. 13. Jakob Thoma, Sz 292. 14. Ralf Horneber, BRD 291. 15. Julien L'Helgoulach, Fr 291. 16. Bruno Eigenmann, Sz 290. 25 Schützen klassiert.

#### Mannschafts-Gesamtwertung

1. BR Deutschland 2852  
(Horneber 580, Kuplwieser 573, Kustermann 571, Krenn 566, Sichert 562)
2. Schweiz 2803  
(Nipkow 582, Grossglauser 567, Strasser 561, Fretz 547, Thoma 546)

3. Frankreich 2795 (Bury 573, Toillie 567, Recht 554, Maquin 552, L'Helgoulach 549)			
4. Österreich 2776. 5. Holland 2739.			
6. USA 2725. 7. Belgien 2632. 8. Grossbritannien 2582.			
<i>Medaillenspiegel</i>	Gold	Silber	Bronze
BR Deutschland	5	1	3
Schweiz	1	3	1
Frankreich	1	2	1
Österreich	1	1	1
USA	-	1	2

2 Entries from Canada.  
Alois Lander  
37th 264 Points standing  
41st 276 Points kneeling  
Albert Eicher  
48th 254 Points kneeling

You might be interested to know that if Alois Lander's result in standing position could have been used by the USA, it would have won a bronze medal for the USA. The Canadian entrance should not be ashamed of their performance, on the contrary, they should be proud having done so well in the first world competition.

*Walter Burki, President*

### 15 years Swiss Crossbow Association Vancouver 1964-1979

Armbrustschützen in Vancouver gründen eine Sektion. Ohne Schiessplatz, ohne Waffen; die haben nicht mal einen Pfeil. Leere Kasten, wenig Hoffnung; nichts vom Toto, nichts vom Bund. Ach, du armes Sektionli, gehst wohl bald einmal zu Grund!  
*Fasnacht 1965*

This was going to be the life expectancy of the new crossbow club according to the «experts». Too many problems and no funds to start with! Seven months later we had the first crossbow postal match with Kloten, Switzerland, on our new range in Burnaby. We started with less than 20 members and an executive of 5. Our crossbow constitution was sent to the Federal Crossbow Association of Switzerland and was accepted. We therefore became the first Ausland-Sektion in the History of the «Eidgenössischen Armbrust-Schützen-Verband». The next resolution was made that the club should affiliate with the Swiss Society of Vancouver. Their executive committee was all in favour that our crossbow club should become a «Sub Group» of the Swiss Society. Not only that, they donated the building material for our first shooting house. From Switzerland we got 6 target returners. Outdated yes, but we used them for 11 years. Our honorary member Werner Egger let us build our first modest «Schützenhaus» on his property. It was built in such a way that it could be moved easy to a permanent location in the future. It was not meant to be. It was burned down by vandals in early 1976. That was a time we really needed a friend! How goes

that proverb? a friend in need is a friend indeed! It came in the form of a letter from the Swiss Canadian Rifle Club. You need a home, why not move in with us? A suitable agreement could surely be worked out! After all, we are shooters and have the same interests. Now, 3 years later, we have the finest shooting house on their Mountain Range. They treat us like «Schützenkameraden». They helped us build our shooting house. And we are going to help them build their Club House. True, we are a bit tired of volunteer work. We have done too much of it in the past. But we will help, as much as we can manage.

15 years have gone by and some of us have their trophy cases full of medals and souvenirs from Swiss clubs. We made many friends and enjoyed good times together. You will have to agree that our executive has provided the membership with the best of everything! Only «an ungrateful so and so would say», that not enough has been done. Such remarks can only lead to the breaking up of an executive team who gave you so many winners. Now I have been president of this club since it started. We always had some members who take everything for granted and nothing is good enough for them. But where do you find a club with perfect members? I think of the many members who do so much for others, those are the ones who make our Club. But after 15 years I do ponder between resigning of perhaps one more shift. I would not consider it an insult if someone else becomes president next year.

And should this be my last report, I like to thank all my friends and supporters. «We don't want to brag, but we sure showed them a thing or two!»

*Walter Burki, President*

### **Swiss Canadian Mountain Range Association**

Our 15th year could not have been more successful, even if we tried to plan it that way.

A small group from our Rifle section went to Lucerne for the Federal shooting festival and they came back with many trophies, including the winning of the «Auslandschweizer» Shoot section competition. While our shooters were having fun in Switzerland, the members left behind organized, with the help of the weatherman another successful Waldfest. For the first time we were able to use part of our new Clubhouse. Thanks to the tremendous work put in by most of the members, the Clubhouse will be under roof for our west coast winter and some of the finishing will go ahead during the winter.

*M. Spycher, Secretary*

### **Swiss Club Matterhorn Calgary, Alberta**

Another highlight from our annual events was, of course, the Lands-gemeinde held in June at Red Deer when we enjoyed renewing acquaintances with our friends from the Edmonton and Central Alberta Clubs.

Our August 1st Celebration was attended by 80 members and a most enjoyable time was had around an enormous bonfire. Unfortunately, due to postal problems, the President's message failed to arrive in time.

We have an added attraction this year in Volleyball and we wish every success and many winning games to our new teams.

The year has not yet come to an end and we hope to see you at some of our remaining events:

October 2:

Wine and Cheese Party to meet Mr. Maurice Jaccard

October 13:

Preisjassen

October 21:

Film Night

November 17:

Fondue Dance

December 9:

Children's Christmas Party

December 31:

New Year's Eve Dinner and Dance

January 22:

Annual General Meeting

Monthly bulletins are sent to members giving details of functions and news on the activity of the Club and Affiliated Clubs, so if you would like to join or find out more about the Swiss Club Matterhorn, please contact the Secretary.

### **Swiss Club Matterhorn, Calgary, Alberta**

*President:*

Mr. Klaus Zahnd

2836, 42nd Street S.W.

Calgary, Alberta, T3E 3M1

246-0598

*Secretary:*

Mrs. Kay Kläy

9515 Oakcliffe Drive S.W.

Calgary, Alberta, T2V 4G3

281-0572

*Affiliated Clubs:*

Jodel Club Heimattreu

*President:*

Mr. Ruedi Peterer

253-1642

*Practice:*

Wednesdays - 8.00 p.m.

Mount Royal Junior High School

Helvetics Soccer Club

*President:*

Mr. Urs Lenz

274-7484

*Practice:*

Thursdays - 7.00 p.m.

Parkhill Community Centre

Rifle Club Tell

*President:*

Mr. Werner Schürmann

282-8585

*Practice:*

Mondays - 5.00 p.m.

Palomino Range at Sarcee

The enthusiasm shown by our members during the Spring and Summer has been most encouraging.

Our biggest event this year was the Spring Dance and the success was due to the hard work and efforts of all four clubs pulling together. Our thanks to Rene Felix for an outstanding cold buffet and our good wishes for every success in his new catering



business. We danced all night to the music of the Stettler Heidelberg and gambled our money away on a Tombola that was extremely well supported by Calgary businesses as well as members of the Club. We are looking forward to more joint ventures such as this in future years.

### Swiss Society of Vancouver

P.O. Box 4468, 349 West Georgia Street, Vancouver, B.C. V6B 3Z8

Calendar of events:

1979

December 1: Christman Dance

December 2: Children's Christmas Party

December 22: Christmas Luncheon

1980

February 16: Fasnacht Dance

March 3: General Meeting

#### Children's Picnic

On Sunday afternoon after the «Waldfest», the children's Picnic was held in the new Clubhouse of the Swiss Canadian Mountain Range Association in Port Coquitlam.

Frances and Max Bissegger created a lot of fun for the children with their races. Maria Greter, Rita Fust and Frank Neff distributed a lot of prizes for the winners. At the end, every child got a prize and some ice cream. It was a happy event. Many thanks to all the helpers.

#### Socer Gala 1979

The Fall Dance of the Swiss Society was organized by the

Athletic Club this year. Although the dance was held on a Friday evening, more than 200 people showed up in the Hungarian Hall. Manfred Henschel showed his excellent sound movie of the Soccer tournament 1979. The Vancouver Oberkrainers, an 8man band played very nice dance music. Ueli Bleiker, the chairman of the organizing committee of this dance, set up some competitive and fun games for our guests. Fritz Bollier fed the hungry people among us with tasty «Fleisch-Pastetli», and Emil Camenzind was our man responsible for the bar. Peter Huber, President and the driving force in the soccer club to organize this dance, had the pleasure to surprise the ladies with a rose at the entrance door.

I think, most of our guests agree with me, that the Soccer Gala 1979 was a very entertaining and pleasant evening, and I would like to thank all the people who contributed to the success of this dance.

*Max Bischof*

### Swiss Outdoors Club

#### Hike to Tenquille Lake

There were fourteen of us who like «the Outdoor life», we met in Pemberton on the morning of August 4th to go to Tenquille Lake. From there we drove to about 25km outside Pemberton, where the trail begins. Most of us

were surprised, because the trail started very steep and we were drenched in sweat after 30 minutes. Nevertheless it was wonderful to hike in the forest constantly under the sunny sky to our destination, Tenquille Lake at 5400ft. After six hours, the first group arrived at the lake. The altitude difference was about 4600ft. On a nice meadow we put up the tents and the last group finally arrived at our camp. Three of us prepared their fishing rods. They began feverishly to cast their lines. But the luck was not on their side that afternoon. I think the rainbow trout didn't like the flies they were offered. On Sunday, three groups hiked to different mountains around the lake. One group of four people climbed a range with five peaks and returned at 6 p.m.

Although there were some clouds, and at one point it snowed for a moment, the weather was quite good.

In the evening, the three fishermen tried their luck again. One of them, Fred, was counting on catching some trouts for his Monday breakfast. After Walter pointed him to a good place, he caught a few fine ones. He could go back to his wife with a clear conscience and didn't have to sleep outside the tent. We hiked out of Tenquille Lake on Monday morning and arrived at

## Popular 1980-Holiday Destinations:

- Tours to **China**: 21 days incl. 2 n.Hong Kong.
- **Switzerland** (low/apex) YUL: \$496 YOW/YYZ: \$524 YWG: \$558  
YEG/YYC: \$603 YVR: \$642 YYJ: \$656
- **Panama City + Contadora Islands**: Panama Hilton/Contadora Islands (weekly charters, Friday ex: Toronto, to April 18)
- **Trans-Panama Cruise**: New Orleans to Vancouver: June 1-21 or:  
Vancouver to New Orleans: September 15 to October 5

Call: (604) 879-6858 (10 am-6 pm)

**Kaegi Travel** 421 W. Broadway, Vancouver B.C. V5Y 1R4



the cars after three hours. Unfortunately the long weekend passed too quickly.

I would like to say «Thank you very much» to all participants and especially to Fred, that a new comer like me could go with the Swiss Outdoor Club on this «experienceful» hike.

Marcel Zoller

### Vancouver Swiss Choir

1979 has been busy and eventful for the Vancouver Swiss Choir. On May 19th 1979, we were guests at the Spring Concert in Tacoma, Washington. Approximately 35

people undertook the bus journey south, in order to participate.

On June 2nd 1979, our Annual Choir Concert and Dance was held at the Greek Community Centre. Our special guests this year were the Schuhplattler from the Alpen Club. A group of fine performers which do justice to the varied dances of Bavaria.

We also had a special surprise at this function in the form of Carlo Carletti. This young man from Switzerland is a truly fine Yodeler. It was encouraging to see so many young people present.

Thanks to the people who drove up from Portland and Tacoma. As

always, our Tombola was a smashing success. The varied and beautiful prizes brought happiness to many. Thanks to all who contributed to our cause.

A very special event will be the coming Summer of 1981. «The Pacific Yodel Festival» will be held in Vancouver, B.C., and we are going to make it a smashing 3 days for all to remember. If there are any of you out there who would like to participate, we would be glad to have you. Just call Hedy Rauh, our President at 294-4280 and she will be pleased to help.

We wish you all a sunny winter.

Marianne Kohler, Secretary

## Montréal

### Swiss Alpine Rifle Club Montreal

#### Präsident:

Herbert Stoll

6 Florence Avenue

Pointe-Claire, Quebec

Telefon (514) 697-9805

Rückblickend auf eine rege Schiessstätigkeit während des Sommes 1979, möchte ich einige Schiessresultate erwähnen.

Vorwegnehmend das traditionelle Kleinkaliberschiessen, welches dieses Jahr im Zusammenhang mit der Augustfeier in Sutton, bei strahlendem Sonnenschein, durchgeführt wurde. Neu beim diesjährigen Schiessen war die Einführung eines Kranzstichs und die Kombination Preisstich-Kranzstich. 200 Schützen haben am Preisstich teilgenommen und 72 am Kranzstich.

#### Resultate

#### Kombinationsschiessen (Preis- und Kranzstich)

1. Rang: Gewinner der General Dufour Trophy und Lorbeerkrantz in Gold und somit Kleinkaliber-Schützenkönig 1979:

Leo Hadorn - 196 Punkte (10x)

2. Rang: Lorbeer in Silber:

Paul Schneider - 196 Punkte (7x)

3. Rang: Lorbeer in Grün:

Ferdi Bütikofer - 195 Punkte (12x)

#### Pokalgewinner (Preisschiessen)

Basler Trophy: Joseph Gross

Runner-Up Trophy: Ferdi Bütikofer

Damen Trophy: Margrith Gauch

Junioren: Eric Sulser

Max Siegmann (3Pos.): Godi Marggi

Allen Mithelfern dankt das Schiesskomitee.

#### Karabinerschiessen 1979 (St-Bruno) Klubmeisterschaften

##### Feldschiessen

1. H. Stoll	70
2. A. Steiner	68
3. E. Uttiger	68

##### Obligatorisch

H. Stoll	(Max.!) 108
G. Marggi	106
A. Steiner	103

##### Einzelwettschiessen

H. Stoll	96
A. Steiner	93
E. Uttiger	92

##### Endschiessen

E. Uttiger	110
K. Diehl	108
A. Steiner	106

##### Weiberschiessen

1. L. Rouse	
2. A. Marggi	
3. W. Müller	

##### Kombinations-Meisterschaft

1. H. Stoll	374
2. E. Uttiger	372
3. A. Steiner	370

##### Kategorien Pokale

Meister: H. Stoll

Experten: L. Hadorn

Scharfschützen: P. Schneider

Allg. Schützen: B. Röthlisberger

##### Mannschaftsschiessen

Gewinner Mannschaft D mit:

E. Uttiger	110
G. Marggi	105
L. Hadorn	98
O. Krebs	97
P. Widmer	72

Obligatorisch: 27 Teilnehmer, 25 Kartenresultate

Durchschnittsresultat: 94,962 Punkte

Feldschiessen: 27 Teilnehmer, 23 Kränze, 27 Karten

Durchschnittsresultat: 61,77 Punkte

Einzelwettschiessen: 26 Teilnehmer, 18 Kränze

Neue Mitglieder sind jederzeit herzlich willkommen. Informationen erteilt der Präsident.

## THE William Tell

SWISS CUISINE  
and friendly service  
is our hallmark

722 Richards St.  
Vancouver B.C.  
688-3504

Reservations &  
jacket required.

now open  
for lunch



*Achtung Freunde von Schweizerfolklore*  
Zur Gründung und Förderung von Schweizerfolklore in Montreal und Umgebung suchen wir Trachtenleute aus allen Kantonen, Schwyzerörgeli-, Klarinette- und Streichbass-Spieler für Ländlerkapelle, Jodler und Jodlerinnen für Jodelchörli, Alphornbläser und Fahnenschwinger.

Auskunft erteilen: Alphornbläser – Fahnenschwinger: H. Stoll Tel. (514) 697-9805  
Alle anderen: G. Marggi Tel. (514) 659-5642

S.A.R.C. G. Marggi

**Schweizerische Fasnachts-gesellschaft**  
**Swiss Carnival Society**  
**Société suisse de Carnaval**

Liebe Fasnächtler und liebe Freunde,  
Wir stehen mitten im Jubiläumsjahr: 11 Jahre Schweizerische Fasnachtsgesellschaft, Montreal. Wir freuen uns ganz gewaltig, es zu diesem Jubiläum gebracht zu haben, und die Fasnächtler hoffen, es nicht nur bis zum 11. Jubiläum geschafft zu haben,

sondern sehen mit Optimismus aufs nächste, aufs 22. Festjahr. Es war am Anfang nicht leicht, akzeptiert zu werden, später ging es der SFG sehr gut, aber heute leiden wir, wie auch andere Vereine, an «aktiverem» Mitglieder-schwund. Ich glaube, wir müssen uns mehr auf die Fasnacht und die wöchentlichen Stammtische konzentrieren.

Da die Fasnacht wieder vor der Türe steht, sind wir wieder intensiver am Suchen von Guggenmusikern, Trommlern und Pfeifern. Interessenten sollen sich bitte am Stammtisch (Rest. «Happy Wanderer») jeden Freitag ab 22 Uhr melden.

Maskenball: Samstag, 9. Februar 1980, 20.15 Uhr.

Moorgeschaich: Sonntag, 24. Februar 1980, 22 Uhr (04.00 Uhr Montag, Basler Zeit)

See you at the Stamm  
*Rudolph R. Stahel*

**Société suisse romande Montréal**

**25<sup>e</sup> anniversaire**

La Société suisse romande a fêté en 1979 le vingt-cinquième anniversaire de sa fondation. Cet événement fut dignement marqué... et même deux fois plutôt qu'une.

En juin, un grand pique-nique préparé tout spécialement pour les enfants et tenant compte des desiderata qu'ils avaient exprimés lors d'un concours de dessin, a réuni tout notre petit monde – et leurs parents – au Parc de l'Île Ste-Hélène. Des montagnes de sandwiches, d'odorants 'S' au chocolat et un énorme gâteau d'anniversaire sont heureusement venus à bout d'appétits aiguisés par le grand air et les jeux organisés par un comité ad-hoc. Un lâcher de ballons, haut en couleurs, amena un moment d'intense excitation (... mais aucune étiquette ne nous

GENERAL DIRECTORATE PTT RADIO-TELEVISION DIVISION BERNE SWITZERLAND		SWISS RADIO INTERNATIONAL		D 79																								
		TRANSMISSION SCHEDULE		EFFECTIVE NOVEMBER 4 TH 1979 - MARCH 1ST 1980																								
TARGET AREAS	GMT	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	1		
EUROPE							3985	GFI	I	F	G																ND	
							6165	GFI	I	F	G																	ND
							9535	GFI	I	F	G																	ND
AFRICA							15430	GFI	200°				15430	F	G	I	200°			17830	G	F	I	G			190°	
							17715	GFI	165°				17795	F	G	I	180°			17760	G	F	I	G			170°	
							17840	GFI	145°				21520	F	G	I	170°			15125	G	F	I	G			140°	
													21630	F	G	I	140°											
AUSTRALASIA AND FAR EAST							9560	I	F	G	260°																	
							15305	I	F	G	245°			11945	G	F	I	50°										
							21695	I	F	G	50°																	
SOUTH AND SOUTH-EAST ASIA							21520	I	F	G	80°			17815	I	G	F	80°										
													17735	G	F	I	80°											
													21520	G	F	I	80°											
NEAR AND MIDDLE EAST																				17830	F	I	G	125°				
																				21570	F	I	G	125°				
																				21585	F	I	G	230°				
SOUTH AMERICA																												
NORTH AND CENTRAL AMERICA							6135	G	F	I	305°																	
							9725	I	G	F	305°																	
							11715	G	F	I	305°																	
							15305	G	F	I	300°																	
NORTH AMERICA WEST COAST							9725	I	G	F	320°																	
							11715	I	G	F	320°																	

**LEGEND**

- ENGLISH
- SPANISH
- PORTUGUESE
- GFI GERMAN
- GFI FRENCH
- GFI ITALIAN
- ARABIC
- ESPERANTO
- RUMANTSCH
- DOMESTIC SERVICE / MUSIC

SUBJECT TO ALTERATION  
RA 421.0005.1



fut retournée, et nous ne saurons jamais jusqu'où le vent porta nos belles bulles!). Après le repas, un spectacle fort divertissant et très au point de «Méphisto» tint chacun en haleine pendant une bonne heure. Puis, malgré un orage bien mal à propos, petits et grands partirent pour La Ronde terminer en petits groupes ce premier acte de la fête.

La soirée-anniversaire des «grands», elle, eut lieu le 13 octobre. Rehaussée par la présence de S.E. l'Ambassadeur de Suisse au Canada et de M. le Consul Général de Suisse à Montréal, elle se déroula dans une ambiance joyeuse et détendue. Un fringant maître de cérémonie, un arrosage «sans restriction», un orchestre imposant, une abondance de magnifiques prix de présence couronnés d'un vol pour deux vers la Suisse, laisseront, croyons-nous, un agréable souvenir dans la mémoire des nombreux participants. Cet article nous donne l'occasion de remercier une fois encore et les donateurs qui nous ont si généreusement offert des prix, et les membres du Comité d'organisation du 25<sup>e</sup> anniversaire, qui ne ménagèrent pas leurs efforts pour faire un succès de ces deux célébrations.

*Le Comité*

### **Matterhorn Young Swiss Club, Inc. Montreal**

Bei schönem Wetter fand am 7. Juli unser Sommernachtsfest im

Klubhaus bei St. Agathe statt. Speziellen Dank an Ueli Frei, der uns traditionsgemäss seine Tanzbühne aufstellte. Zu Disco- und Ländlermusik wurde bis in den frühen Morgen getanzt.

Am 30. September starteten 21 Autos zu dem von Urs Pfund bestens organisierten, jährlichen Car Rallye, das bei schönem Wetter kreuz und quer durch die farbenprächtigen Wälder der Laurentians führte. Das Ziel war im Klubhaus bei St. Agathe.

Der 1. Preis wurde von Paul Lucas und Carolina Hulfshoff gewonnen. Die Matterhorn Trophy ging an Ralph Honegger und John Dobler, 3. Rang für beste Leistung eines Schweizer Klubmitgliedes.

#### *Kommende Anlässe:*

24./25. Dezember: Weihnachts-party im Klubhaus

31. Dezember/1. Januar 1980: Sylvesterparty im Klubhaus

2. Februar 1980: Generalversammlung im «Happy Wanderer»  
Informationen betreffend unsere Anlässe und Reservationen fürs Klubhaus bei St. Agathe bei:

Simon Wicki Telefon 932 4125  
Ruedi Pfister Telefon 695 0301  
Hanny Willy Telefon 932 6074  
Auch Nichtmitglieder sind im Klubhaus herzlich willkommen. Die Preise für Übernachtungen sind:

\$4.50 für Mitglieder, Kinder unter 16 Jahren gratis

\$5.50 für Nichtmitglieder, Kinder unter 16 Jahren \$2.75

Das Haus kann auch wöchentlich gemietet werden, zu einem Spezialpreis.

Für das «Ski Center Bellneige» haben Matterhörner mit gültiger Mitgliederkarte 50% Ermässigung auf Skilifts.

*R. Pf.*

### **Revue suisse Schweizer Revue Swiss Review**

publiée par la Commission d'exécution de l'information de et vers la 5<sup>e</sup> Suisse.

Rédacteur responsable:

Lucien Paillard.

Responsables des pages locales: les Communautés suisses à l'étranger.

Composition et impression:  
Buri Druck SA, Berne

Toute correspondance concernant cette publication et nouvelles locales est à envoyer au rédacteur responsable: Lucien Paillard, Secrétariat des Suisses de l'étranger, Alpenstrasse 26, case postale, 3000 Berne 16, ou à votre représentation officielle suisse.

## **Your Swiss Optician**

# **BUDGET OPTICAL**

Eyeglasses - Contact Lenses  
Repairs - 1 Day Service

**Fritz Bollier**

Bus 689-5141  
Res 683-0659

#429-736 Granville St.  
Vancouver, B.C. V6Z 1G3

**Telephone 276-1423**

Calgary Meats and Delicatessen

## **Robert Scherle**

**1204 Edmonton Tr. Calgary, Alta**



## For Members of the Solidarity Fund



**Solidarity Fund for Swiss Abroad**  
Gutenbergstrasse 6, CH-3011 Berne

## What to do at the age of 65?

Basically **nothing will change** with regard to your membership of the Fund. The Constitution does not provide for an age limit (as for instance the AVS).

Nevertheless, you have a choice of **three possibilities**:

- 1) **Continuation** of your membership at the same conditions as hitherto.
- 2) For members with annual savings deposits: provided you have been a member for at least 15 years, you may send in an application **to discontinue your annual payments**. Your entitlements will remain secure at the present level, i. e.
  - a) lumpsum compensation on losing your livelihood due to political events
  - b) at all times: the right to have your savings repaid (the amount as on the day you stop payments). This right to repayment is transferred to your heirs in case of death.
- 3) Withdrawal from your contract, getting a **repayment** of your savings deposits as they stand on the day of withdrawal.

## Swiss Club of the Eastern Townships

Am Samstag, den 28. April 1979 um 20 Uhr, hatten wir unser traditionelles Wett-Jassen im Hotel Abercorn House in Abercorn, P.Q. Es waren 60 Spielerinnen und Spieler anwesend. Das Nachtessen war sehr gut und es hat allen im «Abercorn House» gut geschmeckt. Der Jasskönig war Hans Flueller, welcher vom Carnival Club einen Wanderbecher erheilt, den er bis zum nächsten Herbst-Wettjassen behalten darf. Die Wander Trophy wurde von Flueller Hans und Lüthi Paul für Eastern Townships gewonnen.

Am Sonntag, den 16. Juni 1979 wurde das Frühlingspicnic auf der Experimental Farm McDonald College in St. Anne de Bellevue, P.O., abgehalten. Das Wetter war günstig und es hatten sich viele Mitglieder eingefunden. Ruedi Dallenbach hatte uns aufgeklärt über die Tätigkeiten auf der Versuchsfarm. Nachher besuchten wir unter seiner Leitung verschie-

dene Gebäude und bei jedem gab er eine genaue Erklärung. Auch wurden viele Fragen an ihn gestellt, welche er ohne Bedenken beantwortete. Wenn es möglich ist, werde ich in der ersten Ausgabe der Review 1980 mehr schreiben über diesen Tag. Die liebenswürdige Hostess Heidi Dallenbach hat es nicht unterlassen, für die durstigen Kehlen zu sorgen. Im Namen des Clubs möchte ich unseren werten Ehrenmitgliedern Heidi und Ruedi Dallenbach bestens danken, dass wir das Frühlingspicnic bei ihnen auf dem McDonald Campus abhalten konnten.

Am Samstag, den 28. Juli 1979 war die Bundesfeier in Mt. Sutton, P.O., mit der Federation of Swiss Societies. Da der Vorstand sich weigerte, «Chilbistände» zu machen (mangels Personal), war unser Club nicht einmal gut genug, für das Bundesfeuer zu sorgen, weshalb wir passiv blieben. Da die Federation uns nicht braucht, müsst Ihr selbst an der Generalversammlung entscheiden, ob wir die

Bundesfeier 1980 in unserem Club allein durchführen wollen wie früher. Durch unsere eigene Bundesfeier konnten wir die Weihnachtsbescherung der Kinder 50-70) finanzieren, ansonst sind wir genötigt, den Jahresbeitrag um \$2.00 pro Person zu erhöhen. Das Bundesfeier-Komitee hat nicht das Recht, uns so zu behandeln. Unser Club wurde 1952 von Farmern gegründet, was die Federation berücksichtigen muss, ansonst hat es keinen Wert, dass wir Mitglieder bleiben.

Am Samstag, den 6. Oktober 1979 war eine grosse Überraschungsparty auf Sepp Streules Farm in West Brome, P.Q. Leider konnten nur einige per Telefon erreicht werden. Wir hatten die grosse Ehre, hohen Besuch von Bern, Herrn Jaccard, Minister für Auslandschweizer mit seiner verehrten Gemahlin, M<sup>me</sup> Jacard und unseren geschätzten Herrn Generalkonsul H. Baumgartner, zu begrüssen. Unser Präsident, Franz Gisler, begrüßte den hohen Besuch und erwähnte, es sei unse-

rem Club sowie Sepp Streules Familie eine grosse Ehre, sie hier begrüssen zu können. Hierauf übergab er das Wort dem Herrn Generalkonsul, welcher nach der Begrüssung in kurzen Worten den Grund des Besuches erklärte und das Wort Herrn Jaccard übergab. Zuerst überbrachte er die besten Grüsse der Schweiz und besonders vom Bundeshaus. Dann erwähnte er, dass jedermann unter 50 Jahren sich noch der AHV anmelden könne. Zugleich betreffend dem Recht der Schweizer Frau Schweizerin zu bleiben, auch wenn sie mit einem Ausländer verheiratet ist. Ebenfalls hat man auch das Stimmrecht, wenn man zur Zeit einer Abstimmung in der Schweiz verweilt. Näheres wird der Präsident an der demnächst abzuhaltenden Generalversammlung erklären. Der heimelige Berner Dialekt von Minister Jaccard hat gewiss jedem das Gemüt erwärmt. Seine Worte kamen so volkstümlich aus dem Mund, dass er gewiss in jedem Herzen freudigen Einzug hatte. Wir sind alle gewiss, dass Herr Jaccard im richtigen Departement seine grossen Kenntnisse für uns Auslandschweizer einsetzen wird. Für die schöne und interessante Aufklärung wurde er mit starkem Applaus bedacht. Er erwähnte auch, in der «Swiss Review» seien immer die neuesten Nachrichten und man solle sie lesen, sie sei ja vom «Bund» und gratis. In kurzer

Zeit hat die liebe Hostess Josy mit Hilfe von Mrs. Gisler und Strebel einen guten Imbiss bereitet. Die Stimmung kam auf den Höhepunkt, als Ernst Bieri aus seinem Handörgeli kunstgerechte Töne herausholte. Im Namen des Clubs, unseren Ehrenmitgliedern, der lieben Hostess und Host, Josy und Sepp Streule, sowie allen andern den besten Dank fürs Erscheinen! Die hohen Gäste verliessen Sepp's Farm, um schnell noch einen Abstecher zu machen bei Familie Gustave Schlegel in Sutton, P.Q.  
*Gottlieb Flueler*

#### Helvetic Soccer Club

8011 - 4th Street N.E. Calgary,  
Alberta T2K 5B8

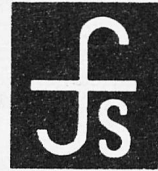
Dear members and friends;

Thanks to those members who attended the lengthy General Meeting and participated in electing a new committee for 1979. I would like to commend the outgoing members for the fine contributions they have made in the past two years.

The first Swiss Carnival was one of our most enjoyable dances so far. As a result we decided to make it an annual event.

I am pleased to announce that the Helvetic now have a Club Room. We would like to voice our appreciation to the Stanley Park Community Association for the opportunity to affiliate with them. Many members have already taken advantage of the beautiful «Cedar Room», in which we meet on the last Friday of every month.

I would also like to thank the Swiss Club Matterhorn for allowing us to organize a profitable raffle at their recent Ski Dance Moving on to soccer, our team has been practicing all winter and with the addition of several new players, we hope to make a good showing this season. We were disappointed that the Calgary Soccer Association



## fleetwood sausage ltd

*Your Specialist  
in European  
Sausages*

5523 - 176TH STREET  
CLOVERDALE, SURREY, B.C.  
BUS: 576-1191



(705) 687-5906

**Ascona**  
place

delightful & superb

TRAVEL HOLIDAY AWARD WINNING

Restaurant - WINE CELLAR - Terrace Cafe

Classic FRENCH Cuisine, SWISS Hospitality

GRAVENHURST - Muskoka - Ontario

## THE HOBBY TRAIN

7495 Culloden Street, Vancouver, B. C. V5X 4K3  
Phone: (604) 325-8726

**2nd EDITION HO-CATALOG \$3.00**

Bi-monthly News Bulletin to our customers at no cost. Special catalogs for European trains.



rejected our application for a second team. However, we are going ahead with the Helveticus II for practices and possible exhibition games. Hopefully our application will be accepted next year. Anyone interested in playing is welcome to join us at the practices.

I am looking forward to your continuing support and attendance at our games and social events this year.

*Sincerely, Urs Lenz, President.*

#### **Committee for 1980**

President: Urs Lenz  
Vice President: Martin Brauchli  
Treasurer: Werner Mueller  
Secretary: Alfred Tiedemann  
Social Director: Rene Felix  
Head Coach: Rolf Rindlisbacher  
Bystand: Fred Buechel

#### *Coming events*

*Friday, December 7, 1979*

General Meeting

*Saturday, February 9, 1980*

Swiss Carnival

#### *Social evenings*

Place: Parkhill Community Hall, 4013 Stanley Road S.W., Calgary.

*Friday, November 30, 1979*

Cedar Room 8:00 P. M.

*Friday, December 28, 1979*

Cedar Room 8:00 P. M.

## **Ottawa**

### **Conférence consulaire**

Les Consuls généraux et Consuls de Suisse au Canada se sont réunis les 8 et 9 octobre 1979 à Ottawa sous la présidence de M. François-Charles Pictet, Ambassadeur de Suisse au Canada, et avec la participation de M. J. Martin, Ambassadeur et Secrétaire général du Département fédéral des affaires étrangères, et de M. M. Jaccard, Ministre et Chef du Service des Suisses à l'étranger de ce département.

Cette conférence consulaire a permis de passer en revue les relations entre la Suisse et le Canada dans les domaines politique, économique, commercial et culturel, ainsi que les diverses questions concernant la communauté suisse au Canada qui compte actuellement près de 22 000 personnes.

### *Conférence consulaire à Ottawa*

Sous la présidence de l'ambassadeur François-Charles Pictet, la 3<sup>e</sup> conférence consulaire réunissant les consuls de carrière et les consuls honoraires de Suisse au Canada s'est déroulée du 8 au 9 octobre 1979 à Ottawa. Le Département fédéral des affaires étrangères y a délégué l'ambassadeur Jimmy Martin, secrétaire général, ainsi que le ministre Maurice Jaccard, chef du Service des Suisses de l'étranger. Les discussions portèrent sur les affaires politiques générales du Canada et de la Suisse, les relations bilatérales Canada-Suisse, la promotion commerciale suisse, la présence suisse au Canada, la vie de la colonie suisse et les affaires consulaires. Ces conférences, qui ont généralement lieu tous les trois ans, permettent aux participants de procéder à un échange de vues sur la situation générale, de s'informer sur les questions concernant la Suisse, le Département et l'Administration fédérale, et d'approfondir les contacts personnels.

### *Consular Conference in Ottawa*

Under the chairmanship of Ambassador François-Charles Pictet, the third Consular Conference was held in Ottawa on October 8 and 9, 1979, bringing together the Swiss career and honorary consuls in Canada. The Federal Department of Foreign Affairs delegated its Secretary General, Ambassador Jimmy Martin and the Head of the Service for the Swiss Abroad, Minister Maurice Jaccard. General political issues in Canada and in Switzerland, Canadian-Swiss bilateral relations, Swiss commercial expansion, the Swiss presence in Canada, the life of our Swiss communities and consular matters were discussed. These conferences, as a rule, are held every three years and permit the consular representatives to exchange their views on the general situation, to acquaint themselves with questions concerning Switzerland, the Department and the Federal Administration as well as to increase personal contacts.

